



Analyzing Muhammad Hamasa Abd al-Latif's grammatical views according to Chomsky's generative-transformational theory

AhmadPashaZanous ^{*}, Mostafa Parsaeipour ^{**}, Leila Sadeghi Naghdeali ^{***}

Scientific- Research Article

PP: 135-158

DOI: [10.22075/lasem.2023.30681.1378](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30681.1378)

How to Cite: Pasha Zanous, A., Parsaeipour, M., Sadegh Naghdeali, L. Analyzing Muhammad Hamasa Abd al-Latif's grammatical views according to Chomsky's generative-transformational theory. *Studies on Arabic Language and Literature*, 2023; 14(37): 135-158. DOI: [10.22075/lasem.2023.30681.1378](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30681.1378)

Abstract:

One of the important issues in the affairs of the Arabic is the study of the relationship of this language with modern linguistic research theories, especially after the emergence of the new science of language as an independent science. At the beginning of the twentieth century, when the direction of linguistic studies changed with the ideas and orientations of the linguist, Ferdinand de Saussure, linguistic research in the Arab world was affected by these trends, especially after Noam Chomsky presented his transformational generative theory. This theory provided a methodological framework for researchers in the Arabic language, as they tried to conform to the idea of the universality of grammar that was one of the endowments of this theory, so they applied some of its concepts to the Arabic language. The authors of this research have noticed that there is a relationship between

* - Associate Professor in the Department of Arabic Language and Literature at Imam Khomeini International University (IKIU), Qazvin, Iran.

** - Assistant Professor in the Department of Arabic Language and Literature at Imam Khomeini International University, Qazvin, Iran.

***- PhD student in the Department of Arabic Language and Literature at Imam Khomeini International University, Qazvin, Iran. (Corresponding Author.) Email:

l_sadeghi64@yahoo.com

Receive Date: 2023/05/18- **Accept Date:** 2023/09/22.



©2023 The Author(s): This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and sources are cited. No permission is required from the authors or the publishers.



Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023

the approaches and perceptions of contemporary Arab linguists in the study of their Arabic grammar and Chomsky's efforts in his transformational generative theory. This research, based on the descriptive-analytical method, aimed to reveal the grammatical views of Muhammad Hamasa Abd al-Latif and his preferences according to the transformational generative theory. Among the most important findings of the study are; Chomsky believes, in his generative-transformational theory, the superficial structure and the deep structure of sentences, and Abd al-Latif agrees with this view, and Abd al-Latif believes that the syntax as a whole and intonation also reveal the deep structure. Abd al-Latif refers to the importance of the position, the position and the context, and this reference indicates that he is bound by the generative-transformative approach that does not care about the context of the position or the position.

Keywords: grammar, semantics, generative-transformation theory, Chomsky, Muhammad Hamasa Abd al-Latif.

The Sources and References:

– 1. **The Holy Qurand**

1. Abd al-Latif, Muhammad Hamasah (1984). **The syntactic sign in the sentence between the old and the modern**. Cairo: Cairo University. [In Arabic]
2. Abd al-Latif, Muhammad Hamasah (1996), **The Language of Poetry, A Study of Poetic Necessity**, Cairo: Dar Al-Shorouk. [In Arabic]
3. Abd al-Latif, Muhammad Hamasah (1990), **Transformational Patterns in Arabic Grammar, first edition**, Cairo: Al-Khanji Library. [In Arabic]
4. Abd al-Latif, Muhammad Hamasah (2000). **Grammar And Semantics; An introduction to the study of the grammatical-semantic meaning**. Cairo: Dar Al-Shorouk. [In Arabic]
5. Abd al-Latif, Muhammad Hamasah (2003). **Arabic syntax**, Cairo: Dar Gharib. [In Arabic]
6. Abdel-Jalil, Menqor (2001). **Semantics: Its Origins and Investigations in the Arab Heritage**, Damascus: Union of Arab Writers. [In Arabic]
7. Al-Akbari, Abdullah bin Al-Husseini bin Abi Al-Baqa (1976), **Al-Tibian in the syntax of the Qur'an**, investigation: Muhammad Ali Al-Bajawi, Dar Ihya Al-Kutub Al-Arabiya. [In Arabic]



8. Al-Anbari, Abu Al-Barakat Kamal Al-Din Abdul-Rahman Bin Muhammad (1961), **Equity in the issues of the dispute between the Basran and Al-Kofian grammarians**, investigation: Muhammad Mohiuddin Abdul-Hamid, fourth edition, Cairo: Al-Saada Press. [In Arabic]
9. Al-Rajhi, Abdo (D.T). **Philology in Arabic books**, Beirut: Dar Al-Nahda Al-Arabiya. [In Arabic]
10. Amayreh, Khalil Ahmed (1984), **Language Grammar and Its Structures (Approach and Application)**, Jeddah: The World of Knowledge. [In Arabic]
11. Amayreh, Khalil Ahmed (1987), **in Linguistic Analysis**, Jordan: Al-Manar Library. [In Arabic]
12. Ayachi, Munther (1996), **Linguistics and Semantics**, Aleppo: Center for Civilization Development. [In Arabic]
13. Badawi, Abd al-n aaaa n 1111111 "Laf gaaee aHHLogcc nn Crrr ett Studies," **Alam al-Fikr Journal**, Volume Two, Issue One, Kuwait. [In Arabic]
14. Baqer, Mortada Jawad (1990), The Concept of Deep Structure between Chomsky and Arabic Grammar, **Journal of the Arabic Language - Rabat**, Issue 34. [In Arabic]
15. Barchtett, Brigitte (2004), **Linguistics approaches from Herman Powell to Noam Chomsky**, translated by: Saeed Hassan Bahiri, Cairo: Al-Mukhtar Foundation for Publishing and Distribution. [In Arabic]
16. Eid, Muhammad (1989). **The origins of Arabic grammar from the point of view of the grammarians, the opinion of Ibn Mada'a and the light of modern linguistics**, Cairo: Alam Al-Kutub. [In Arabic]
17. Estetia, Samir Sharif (2008), **Linguistics, field, function, and method**, Irbid: The World of Modern Books. [In Arabic]
18. Fadel, Atef (2004), **Structure of Structural Sentences in Strange Hadith**, Jordan: World of Books. [In Arabic]
19. Fenders, J (N.D). **Language**, translated by: Abd al-Hamid al-Dawakhli and Muhammad al-Qassas, Anglo-Egyptian Library, Cairo. [In Arabic]
20. aa mma... Faiiaa 000000, "rr accc rr ammar nneee L.gtt ff ee eeaiiee Transformative Theory," **Bridges of Knowledge**, Volume 6, Number 3, pp. 221-233. [In Arabic]
21. Hassani, Ahmed (2013), **Investigations in Linguistics**, second edition, Publications of the College of Islamic and Arab Studies, Dubai - United Arab Emirates. [In Arabic]



Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023

22. Hegazy, Mahmoud Fahmy (N.D). **Introduction to linguistics**, Cairo, Dar Qubaa for printing, publishing and distribution. [In Arabic]
23. Hegazi, Mahmoud Fahmy (2003). **Foundations of Arabic Language Science**, Cairo, Dar Al Thaqafa for printing and publishing. [In Arabic]
24. Ibn Jinni, Abu al-Fath Othman (1952). **Al-khasaes**, Investigated by: Muhammad Ali Al-Najjar, The Egyptian Book House Press. [In Arabic]
25. Ibn Khaldun, Abdul Rahman (2004), **Muqaddimah Ibn Khaldun**, Beirut: Dar Al-Fikr for printing and publishing. [In Arabic]
26. Khalkhal, Haider Hadi (2021), **Transformational Generative Theory and Arabic Grammar: An Approach to Ethology and Criticism**, **Annals of Literature and Languages**, Volume 9, Number 1, pp. 56-76. [In Arabic]
27. Lines, Jean (1997), **Chomsky**, translated by: Ahmad Samiei, Tehran: elmi and Farhangi Publications Company. [In Persian]
28. aaaa ee,, iiiii innnnn nnnnnnn "rr amma,, Se,,,,,,,,, ,dd Peerry accnnnnm nn nnnna bb eel Laii""**Al-Ebdaa Magazine**, Third Edition, No. 46. [In Arabic]
29. Omar, Ahmed Mukhtar (1998). **Semantics**, 5th Edition, Cairo, Alam Al-Kutub. [In Arabic]
30. Salah, Shaaban (2000). **The Descriptive Sentence in Arabic Grammar**, Cairo: Dar Gharib. [In Arabic]
31. Sibawayh, Abu Bishr, Amr bin Othman bin Qanbar (2015). **Al-ketab**, investigated by: Muhammad Kazem al-Bakka, Volume 1, Beirut: Zain Legal and Literary Publications. [In Arabic]
32. Zakaria, Michel (1983), **Linguistics, Principles and Media**, second edition, Beirut: University Foundation for Studies, Publishing and Distribution. [In Arabic]
33. Zakaria, Michel (1985), **Investigations in Linguistic Theory and Arabic Language Teaching**, second edition, Beirut. [In Arabic]
34. Zakaria, Michel (1986), **Generative and Transformational Linguistics and Grammar**, Second Edition, Beirut: University Foundation for Studies, Publishing and Distribution. [In Arabic]

مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، نصف سنوية دولية محكمة

السنة الرابعة عشرة، العدد السابع والثلاثون، ربيع وصيف ١٤٠٢ هـ / ش ٢٠٢٣ م

تحليل آراء محمد حماسة عبد اللطيف النحوية وفقاً لنظرية تشومسكي التوليدية التحويلية

أحمد پاشازانوس ^{id}*؛ مصطفى پارسايي پور ^{id}**؛ ليلا صادقي نقدعلي ^{id}***

DOI: [10.22075/lasem.2023.30681.1378](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30681.1378)

صص ١٥٨-١٣٥

مقالة علمية محكمة

الملخص:

إنّ دراسة علاقة اللغة العربيّة بنظريات البحث اللغوي الحديثة هي من القضايا المهمة في شؤون هذه اللغة، خاصة بعد ظهور علم اللغة الجديد كعلم مستقل. وعندما تغيّر اتجاه الدراسات اللغوية بأفكار وتوجّهات العالم اللغوي، فرديناند دي سوسور في بدايات القرن العشرين، تأثر البحث اللغوي في العالم العربي بهذه التوجّهات، خاصة بعد أن قدّم نعوم تشومسكي نظريته التوليدية التحويلية التي قدّمت إطاراً منهجياً للباحثين في اللغة العربيّة، حيث حاولوا أن يتماشوا مع فكرة عالمية القواعد التي كانت من معطيات هذه النظرية، فطبّقوا قسطاً من مفاهيمها على اللغة العربيّة. لقد لاحظ كتاب هذا البحث أن هناك علاقة بين مناهج وتصورات العلماء اللغويين المعاصرين العرب في دراسة نحوهم العربي وبين جهود تشومسكي في نظريته التوليدية التحويلية. استهدف هذا البحث معتمداً على المنهج الوصفي - التحليلي الكشف عن آراء محمد حماسة عبد اللطيف النحوية وترجيحاته وفقاً للنظرية التوليدية التحويلية. ومن أهمّ النتائج التي توصلت إليها الدراسة أن تشومسكي يعتقد في نظريته التوليدية والتحويلية بالبنية السطحية والبنية العميقة للجمل ويتوافق عبد اللطيف مع هذا الرأي ويرى بأن الإعراب بمجمله والتنغيم أيضاً يكشفان عن البنية العميقة. ويشير عبد اللطيف إلى أهمية سياق الموقف وهذه الإشارة تدلّ على عدم تقيده بالمنهج التوليدي التحويلي الذي لايهتم بسياق الموقف أو المقام.

كلمات مفتاحية: النحو، الدلالة، النظرية التوليدية التحويلية، تشومسكي، محمد حماسة عبد اللطيف.

*- أستاذ مشارك في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة الإمام الخميني الدولية، قزوین، ایران.

** - أستاذ مساعد في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة الإمام الخميني الدولية، قزوین، ایران.

*** - طالبة دكتوراه، قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة الإمام الخميني الدولية، ایران. (الكاتبة المسؤولة) l_sadeghi64@yahoo.com

تاريخ الوصول: ١٤٠٢/٠٢/٢٨ هـ ش = ٢٠٢٣/٠٥/١٨ م - تاريخ القبول: ١٤٠٢/٠٦/٣١ هـ ش = ٢٠٢٣/٠٩/٢٢ م.

المقدمة

قد شهد القرن العشرون بروز علم قد اهتم باللغة ودراسة علاقة الفكر اللغوي بالنظريات اللغوية الحديثة. ومنها: النظرية السياقية^١، والنظرية السلوكية^٢، والنظرية النزوعية^٣ وغيرها ولكل نظرية منهجها المتميز الذي يتعد عن مناهج النظريات الأخرى ومن أبرز هذه النظريات "النظرية التوليدية التحويلية"^٤ التي تطورت على يد العالم اللغوي الأمريكي "نوم تشومسكي"^٥. وفي درسنا لجوانب الدراسات النحوية لبعض الباحثين اللغويين العرب المعاصرين، لاحظنا أن هناك علاقة نستشعرها بين مناهج عملهم ومناهج بعض اللغويين الأجانب. في هذا المضممار لفت نظرنا توجهات محمد حماسة عبد اللطيف^٦ ونوم تشومسكي ولزمننا تحديد إطار البحث حيث ركزنا على ثمرات عمل كل من الأستاذ النحوي اللغوي العربي المصري، الدكتور حماسة عبد اللطيف وأعمال نوم تشومسكي الأستاذ القدير في اللسانيات والنحو التوليدي. لقد لاحظنا أن هناك علاقة بين مناهج وتصورات العلماء اللغويين المعاصرين في دراسة نحوهم العربي وبين جهود تشومسكي في نظريته التوليدية

١. Contextualism Theory

٢. Behaviouralism Theory

٣. Metaphysics Theory

٤. Generative-Transformational Grammar Theory

٥. Avram Noam Chomsk، أستاذ لسانيات وفيلسوف أمريكي وعالم إدراكي وعالم منطق ومؤرخ وناقد وناشط

سياسي، من مواليد ١٩٢٨ في مدينة فيلادلفيا.

٦. ولد محمد حماسة عبد اللطيف رفاعي عام ١٩٤١م، بقرية كفر صراوة، مركز أشمون بمحافظة المنوفية بشمال مصر. رحل إلى القاهرة لطلب العلم بالأزهر الشريف، حصل على درجة الليسانس في اللغة العربية والعلوم الإسلامية بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف الأولى من دار العلوم عام ١٩٦٧م ثم على الماجستير والدكتوراه من نفس الجامعة، وعمل أستاذاً في العديد من جامعات العالم العربي والإسلامي، وتولّى رئاسة قسم النحو والصرف والعروض بدار العلوم في عام ١٩٩٤م ثم اختير وكيلاً للكلية في دار العلوم في عام ٢٠٠١م وهو أستاذ متفرغ بدار العلوم إلى أن توفي ٣١ ديسمبر ٢٠١٥م. أهم مؤلفاته: الضرورة الشعرية في النحو العربي، النحو والدلالة مدخل لدراسة المعنى النحوي الدلالي، العلامة الإعرابية في الجملة بين القديم والحديث، في بناء الجملة العربية، الجملة في الشعر العربي، ظواهر نحوية في الشعر الحر، من الأنماط التحويلية في النحو العربي، اللغة وبناء الشعر، التوابع في الجملة العربية، البناء العروضي للقصيد العربية، القافية في الشعر العربي، ظاهرة الإعلال والإبدال في العربية، التحليل الصرفي للفعل في العربية، التحليل الصرفي للأسماء في العربية، الإبداع الموازي- التحليل النصي للقصيد، فاعلية المعنى النحوي في البناء الشعري، النحو ومشكلة الضعف اللغوي.

التحويلية، فقصدنا مقارنة هذه الترابط بين كفيات تأصيل قواعد العربيّة والبحث اللغوي الحديث وتقديم صورة عنها لمعرفة الجوانب التحويلية في النحو العربي وسبق العرب في ذلك. تعدّ نظرية تشومسكي من أهم النظريات التي تناولت درس اللساني بإطار علمي يعتمد على الإجراءات الرياضية والمنطقية في معالجة التحليل اللغوي. هذه النظرية تأسست على أن هناك تركيبات أساسية تشترك فيها اللغات جميعاً، وأن وظيفة القواعد التحويلية في هذه النظرية تحويل تلك التركيب الأساسية¹ إلى تركيب سطحية²، وهي التركيب المنطوقة فعلاً، ويسمها السامع، وعملية وصف العلاقة بين التركيب الباطني والتركيب الظاهري تسمى تحويلاً³ أو قانوناً تحويلياً⁴، والعلاقة بين التركيبين تشبه عملية كيميائية يتم التعبير عنها بمعادلة أحد طرفيها المواد قبل تفاعلها⁵، والطرف الآخر هو الناتج بعد التفاعل⁶، وبمعنى آخر فإنها القواعد التي تصفي على كل جملة تولدها تركيبين: أحدهما باطني أساسي والآخر ظاهري سطحي، وتربط التركيبين بنظام خاص⁷.

يرى تشومسكي أن النظرية اللغوية يجب أن تتوجه إلى تحليل مقدرة المتكلم على إنتاج الجمل التي لم يسمع بها من قبل، وعلى فهمها، وإدراك الصواب من الخطأ قياساً على قوانين النحو في اللغة التي يتكلمها، ويجب أن يتوجه كذلك إلى وضع القواعد التي تحدّد كيفية إنتاج اللغة⁸. وقد أدخل تشومسكي المكوّن الدلالي⁹ إلى جانب المكوّن التركيبي¹⁰ وعدّه مكوّنًا تأويلياً تفسيرياً في عملية إنتاج الجمل، فضلاً عن التحليل اللغوي القائم على أسس ومفاهيم تتصل بالجانب الدلالي ولو

¹. DeepStructure

². SurfaceStructures

³. Transformation

⁴. TransformationRule

⁵. Input

⁶.Output

^٧. أنظر، محمد حماسة عبد اللطيف، من الأنماط التحويلية في النحو العربي، صص ١٢ و ١٣.

^٨. خليل أحمد عمارة، في نحو اللغة وتراكيبها (منهج وتطبيق)، ص ٥٣.

⁹.The Semantic Component

¹⁰. The Structural Component

بصورة غير مباشرة كالتحليل على مستوى البنية العميقة الذي يعتمد على المعلومات الدلالية التي يقدمها المكوّن الدلالي^١.

تكمن أهمية النظرية الدلالية في نظرية النحو التوليدي في أنها جمعت بين مستويين من التحليل اللغوي، وهما النحو والدلالة، وقد «كان ينظر إلى كلّ من هذين الجانبين، على حدة، على أنه أساس من دراسة اللغة مستقل، ولذلك حظي كلّ منهما بدراسات متنوعة في القديم والحديث^٢». يقول محمد حماسة عن بحثه في النحو العربي في مدار نظرية "المعنى النحوي الدلالي": «وقد كان منطلقني في تناول هذا البحث بعض النصوص التي رأيتها مهمة لهذا الغرض من كتاب سيبويه وكتاب عبد القاهر الجرجاني صاحب نظرية النظم. وقد حاولت مناقشة هذه النصوص مناقشة تحليلية كاشفة في ضوء فهم جديد لقيمة هذه النصوص، ولم أعسف في ذلك، ولم أحملها ما لا تحتمل، أو أردّها على ما لا تريده. وقد دعمتُ هذا الفهم بما يلائمه من معطيات بعض الاتجاهات اللغوية المعاصرة، وبخاصة نظرية النحو التحويلي التوليدي وقد قرّر كثير من الباحثين أن آراء هذه المدرسة التحويلية التوليدية تلتقي في بعض مبادئها مع شيء من الجمال، ببعض الأفكار في النحو العربي القديم^٣».

والأمر الذي دفع هذا اللغوي العربي إلى أن يدعم نظريته بالنظرية التوليدية التحويلية هو أن هذه النظرية أدخلت المكوّن الدلالي «بوصفه مكوّنًا رئيساً إلى جانب المكوّن النحوي في النظرية اللسانية^٤»، وبرأيه لقد أحرزت النظرية التوليدية التحويلية تقدماً بالنسبة لما توصلت إليه سابقته وهي البنيوية من حيث الموضوع والهدف، والمقصود بالنسبة للبنائية هو أن (الموضوع هو متن العبارات)، وأنّ هذه النظرية لا تهتم بما وراء النص ودراسته ولا ترمي إلا إلى فهم بناء الجمل من حيث مفرداتها و تراكيبها وأدوات التوصيل بين مقاطعها المختلفة.

تسعى هذه الدراسة للإجابة عن السؤال الآتي:

-كيف عبّر محمد حماسة عبد الطيف عن آرائه النحوية في إطار النظرية التوليدية التحويلية؟

١. أنظر، أحمد حساني، مباحث في اللسانيات، ص ٣٠١ وبريجيته بارتشتت، مناهج علم اللغة من هرمان باول حتى ناعوم تشومسكي، ص ٢٨٥.

٢. محمد حماسة عبد الطيف، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي-الدلالي، ص ٤٦.

٣. محمد حماسة عبد الطيف، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي-الدلالي، ص ٢١.

٤. منذر عياشي، اللسانيات والدلالة، ص ١٩٨.

ونفترض أن هناك تشابهاً وافتراقاً بين توجهات عبد اللطيف النحوية والنظرية العالمية للنحو المسماة بالنظرية التوليدية التحويلية لتشومسكي.

سابقة البحث

هناك دراسات قامت بتحليل النظرية التوليدية التحويلية وارتباطها بالنحو العربي، منها: أشار بوبكر زكموط (٢٠١١) في رسالته للماجستير تحت عنوان «الاتجاه التوليدي في النحو العربي الحديث: دراسة في فكر خليل أحمد عمارة من خلال كتاب "في نحو اللغة وتراكيبها"»، جامعة قاصدي مرباح (ورقلة)، كلية الآداب واللغات، قسم اللغة والأدب العربي، إلى اعتماد كل التوليديين العرب على التفسير وتوظيفه في معظم القضايا التي عالجوها، وعارضوا معارضة شديدة الوقوف على المعطيات الشكلية التي تفرزها عملية الوصف.

تناول أحمد المهدي المنصوري وأسمهان الصالح (٢٠١٣) في مقالتهما باسم «النظرية التوليدية التحويلية وتطبيقاتها في النحو العربي»، مجلة جامعة القدس المفتوحة للأبحاث والدراسات، العدد التاسع والعشرون (٢)؛ بعض الجوانب التحويلية في النحو العربي والربط بين الفكر اللغوي عند العرب ونظريات البحث اللغوي الحديث. ويزعم البحث المذكور أن نظرية النحو التوليدي لا تعد نظرية متكاملة ولا يمكن أن تنطبق انطباقاً كاملاً على النحو العربي بكل ما يحتويه من معطيات أو معلومات نحوية، خاصة في الإعراب والبناء؛ لأن كل الحركات لا وجود لها في النحو التوليدي بمرحلته: التركيب الأساسي والتركيب السطحي، غير أن النحو التوليدي التحويلي كان كافياً لإحياء أسلوبية الانحراف.

وناقشت ابتهاج محمد علي البار (٢٠١٥) في مقالها «بين منهج النحو العربي في التأويل والنحو التوليدي التحويلي» الأبعاد التحويلية في التطبيقات المبنية على مناهج النحو العربي ونظرياته ووصل البحث إلى نتيجة، مفادها أن مناهج النحو العربي ونظرياته الفرعية، مثل: التأويل والتقدير والحمل على المعنى والتضمنين تفترض تراكيب عميقة ليتوافق التركيب الظاهر السطحي مع القواعد والأصول المطردة، وهذا المنهج يلتقي مع النحو التوليدي التحويلي الذي جاء به العالم الأمريكي نعوم تشومسكي.

أما بالنسبة للدراسات التي اهتمت بمحمد حماسة عبد اللطيف وتوجهاته النحوية فنذكر أن: - محي الدين محاسب أشار (٢٠١٦) في كتابه باسم «النحو والدلالة والشعر عند حماسة عبد اللطيف»، الهيئة المصرية العامة للكتاب، نشر إبداع، الإصدار الثالث إلى التعرف على النحو

والدلالة والشعر عند حماسة عبد اللطيف. وتناول موقف عبد اللطيف من الاتجاهات الأسلوبية من خلال مقاله منهج في التحليل النصي للقصيدة حيث يتحدث عن طبيعتها المتداخلة الاختصاص؛ أي عن كون الأسلوبية فرعاً من فروع الدراسات اللغوية والنقدية، كما تحدث عبد الطلّيف عن (الأسلوبية النشوئية) و(الأسلوبية الوصفية)، ثم عن (أسلوب الانحراف).

-تناول كمال محمد السيد محمدعبد البر(٢٠٢٢) في مقالته «أصول التحليل النصي قراءة في منجز د. محمد حماسة عبد اللطيف»، مجلة كلية اللغة العربية بالمنوفية، العدد السابع والثلاثون؛ تشكيل الرؤية النصية لدى عبد اللطيف وأشار إلى أهم الأصول والمبادئ التي آمن بها واتخذها أدوات لتحليل النص الشعري.

لو دققنا النظر في الخلفيات المذكورة يظهر أن آراء محمد حماسة عبد اللطيف وفق النظرية التوليدية التحويلية غير مطروقة لم تقاربها أي دراسة علمية من قبل وهو ما أثارنا لمعالجة هذا الجانب من مجهوده النحوي لأول مرة.

النظرية التوليدية التحويلية وأسسها

مما يميّز لغة الإنسان عن وسائل الاتصال الأخرى، مثل الأصوات الرمزية التي يستخدمها البشر لإرسال رسائل لبعضهم البعض مثل صفارات الإنذار وغيرها أنه من خلال معرفة العلامات اللغوية المحدودة (أو المورفيمات) والقواعد المحدودة للغة يمكن لأبناء البشر أن يخلقوا عددا لا حصر له من الجمل ذات المعاني ويتواصلوا مع زملائهم أو يتعرفوا على الكلام غير النحوي وغير الصحيح الذي لا يتوافق مع نمط لغتهم. إن الانتباه إلى هذه الخاصية للغة يفصل نظرية تشومسكي عن النظريات الأخرى حتى في أعماله الأولى.

تعتبر النظرية التوليدية من أشهر النظريات اللغوية حالياً، ويعد نعوم تشومسكي رائد هذه النظرية، وبالرغم من أن تشومسكي عاد بالبحث الدلالي إلى الطابع العقلاني الذهني إلا أن نظريته استطاعت أن تقدّم تفسيرات علمية لظواهر لغوية تخص الدلالة، وتستند هذه النظرية على آلية توليد جمل صحيحة اعتماداً على كفاية المتكلم (الكاتب) اللغوي ويعني ذلك توفر قواعد تنظيمية ذهنية في عقل متكلم اللغة تتيح له ما شاء من الجمل^١.

١. منقور عبد الجليل، علم الدلالة: أصوله ومباحثه في التراث العربي (دراسة)، صص ٩٤ و ٩٥.

لقد سمّي تشومسكي نظام القواعد الذي يجمع بين الأصوات اللغوية والمفاهيم الدلالية ويكمن في القدرة اللغوية نظام القواعد التوليدية التحويلية. في الواقع يرتبط تفسير الجملة ارتباطاً معنوياً بمجموعة من الشروط الشكلية التي تخلق المجموعات اللغوية؛ أي مع مجموعة من العلاقات المجردة التي تعمل كوسيط بين التفسير الدلالي والتفسير الصوتي. ويهدف علم اللغة التوليدي التحويلي إلى إنشاء وصف منظم لتوفير جميع المعلومات حول الجمل من خلال نفس القواعد التي تنتجها. لذلك فإن الوصف يشبه تحليل هذه الجمل وفي نفس الوقت يميّز الجمل النحوية عن الجمل غير النحوية. بمعنى آخر يحتوي على قائمة غير محدودة من التركيبات السطحية التي تشكل جمل اللغة.

وقد اعتمدت هذه النظرية على مجموعة من الأسس من أبرزها:

أ. الفطرة اللغوية: يرى تشومسكي أن اللغة مزية من مزايا الجنس البشري وأن تعلمها لا يرتبط بذكاء الإنسان؛ لأن الإنسان يستطيع أن يترجم عمّا في نفسه بجمل لم ينطقها من قبل، وله القدرة أيضاً على أن يفهم جملاً لم يسمعها من قبل، ولا شك في أن هذه النظرية تستند في أصلها إلى العقل الذي يتمتع به الإنسان بخلاف الكائنات الأخرى^١.

يقول تشومسكي: «إن الدماغ الإنساني نظام معقد، تدخل في تركيبه أجزاء متفاعلة متعددة، إحداها: الجزء الذي نسميه الملكة اللغوية أو الفطرة اللغوية، وهذا النظام مقصور على النوع الإنساني وإذا ما قدمت إلى هذه الملكة اللغوية الأولية فستحدد اللغة التي ستكتب^٢».

ب. القواعد الكلية: هي مجموعة المبادئ المنظمة التي ينبغي أن يلحظها البحث الألسني من حيث هي مشتركة بين اللغات وتلتزمها اللغات. من وجهة نظر تشومسكي أن التماثل الشكلي والوظيفي في اللغات يدلّ على وجود قواعد وضوابط كلية تجمع بين اللغات رغم تنوعها وتعددّها. تجدر الإشارة إلى أن القواعد الكلية تحدّد ميزات الأصوات والدلالات اللغوية وانتظامها البنائي ومن الطبيعي أن يُتوقّع أن هذه القواعد تفرض شروطاً تقيد إلى حدّ كبير تنوع اللغات. فكلّ القواعد

١. سمير شريف استيتية، اللسانيات، المجال، والوظيفة، والمنهج، ص ١٧٣.

٢. ميشال زكريا، الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة، ص ٦٢.

العائدة إلى لغة معيّنة تلتزم بمبادئ القواعد الكلية وإن تكن تبرز، زيادة عليها، قضايا عرضية تميز هذه اللغة^١.

هذه القواعد عبارة عن معايير وضوابط «تقوم بضبط الجمل بعد توليدها لتجعلها نحوية أو غير نحوية يدركها المتعلم والسامع المثالي في لغة معينة^٢».

ج. الكفاية اللغوية^٣ والأداء الكلامي^٤: المقصود بالأول منهما عند تشومسكي: قدرة الفرد على إنتاج الجمل وفهمها، وهي قدرة انطبعت على الإنسان منذ طفولته وخلال مراحل اكتسابه للغة، أما الثاني فالمقصود به الاستعمال الآني للغة ضمن سياق معين^٥. وقد ميّز تشومسكي بين الكفاية اللغوية والأداء الكلامي، فبصدد الكفاية اللغوية يقول: «هي المعرفة الضمنية بقواعد اللغة التي تتيح للإنسان إنتاج الجمل وتفهمها في لغته. وهي بمثابة ملكة لاشعورية تُجسّد العملية الآنية التي يؤديها متكلم اللغة بهدف صياغة جملة، وذلك طبقاً لتنظيم القواعد الضمنية الذي يقرن بين المعاني وبين الأصوات اللغوية^٦»، أما الأداء الكلامي فيعني «استعمال اللغة هذه المعرفة في عملية التكلم^٧». وفقاً لهذا فإن "اللغة" تعني جميع الجمل المحتملة، وهي مفهوم مجرد وترتبط بـ"القدرة" والقصد من "الكلام"، أي المجموعة التي تتجلّى في الشكل الموضوعي والمُحقّق للغة في حين يتواصل مع "الأداء".

وإذا عرفنا أن ابن خلدون أشار إلى مفهوم الملكة اللغوية بقوله: «إعلم أن اللغات كلّها ملكات شبيهة بالصناعة، إذ هي ملكات في اللسان للعبارة عن المعاني وجودتها وقصورها بحسب تمام الملكة أو نقصانها وهذا هو معنى ما تقوله العامة من أن اللغة العربيّة بالطبع أي بالملكة الأولى التي

^١. المصدر السابق، صص ٧٣ و٧٧.

^٢. خليل أحمد عمارة، في نحو اللغة وتراكيبها (منهج وتطبيق)، ص ٥٦.

^٣. Competence

^٤. Performance

^٥. ميشال زكريا، الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة، صص ٣٢ و٣٣.

^٦. المصدر نفسه، ص ٣٥.

^٧. عبده الراجحي، النحو العربي والدرس الحديث بحث في المنهج، ص ١١٥.

أخذت عنهم ولم يأخذوها عن غيرهم^١، فيمكن لنا أن نستنتج أن هناك تناسباً واضحاً بين مفهوم الملكة اللغوية عند ابن خلدون ومفهوم الكفاية اللغوية عند تشومسكي.

د. الحدس اللغوي: وهو عملية يراد بها «مقدرة متكلم اللغة على إعطاء معلومات حول مجموعة من الكلمات المتلاحقة من حيث إنها تؤلف جملة صحيحة أو جملة منحرفة عن قواعد اللغة^٢»، وعن طريقه يستطيع الباحث الوصول إلى نية المتكلم القادر على إنتاج الجمل من جهة، وعلى الحكم بصحة ما يسمعه أو خطئه من جمل من جهة أخرى^٣.

كان اعتماد تشومسكي على الحدس، لكنّ كثيراً من العلماء يرون أن الحدس شيء غير علمي ولا يخضع للملاحظة المباشرة وأنه متغير وغير جدير بالثقة، بالإضافة إلى صعوبة تطبيق المستويات الأربعة للقواعد التحويلية حيث من الصعب إذا أراد المتكلم صياغة جملة أن يبدأ في تطبيق القوانين الأساسية ثم القوانين المفرداتية، ثم يطبق القوانين التحويلية.

من الممكن أن نتصور أن المبدئين الأخيرين أمران مختلفان ولكن إذا صرفنا النظر عن تفصيل الأمور وتفكيكها عن بعض فيمكن القول إن هذه المقدرة هي نفس مبدأ الكفاية اللغوية أو الكامن فيها ولكن بالنظر العكسي إليه، حيث إن مستخدم اللغة، متكلماً كان أم قارئاً/مخاطباً لكلام المتكلم، وبمعرفته للقواعد، يرصف كلمات ويؤلف جملاً في الأول وهو نفسه يمكن له أن يفسر العلاقات بين كلمات العبارات والجمل ويكشف عن مواقعها وأدائها في الجملة اتكالاً على نفس المقدرة، أي أن العملية واحدة ولكن الاتجاه عكسي في الثاني.

هـ. البنية السطحية والبنية العميقة: البنية السطحية هي البنية الظاهرة التي تتجلى في تتابع الكلمات التي ينطق بها المتكلم والبنية العميقة نفس القواعد التي أوجدت هذا التتابع. يميّز

١. عبد الرحمن بن خلدون، مقدمة ابن خلدون، صص ٧٦٤ و٧٦٥.

٢. ميشال زكريا، الألسنية المبادئ والإعلام، ص ١٥٧.

٣. عاطف فضل، تركيب الجمل الإنشائية في غريب الحديث، ص ٧١.

تشومسكي بين هاتين البنيتين ويُخصّص الأولى لترتيب الوحدات السطحية الذي يحدّد التفسير الفونتيكي والثانية تُعيّن التفسير الدلالي^١.

يعتقد تشومسكي أن البنية السطحية لا تؤثر في المعنى، «فقد يكون لجمل مختلفة في ظاهر اللفظ معنى واحد، لأن لها بنية عميقة واحدة وقد تكون الجملة الواحدة متعددة المعنى؛ لأن لها أكثر من بنية داخلية وهذا التعدد في المعنى هو صورة من صور الغموض التي توقفت عندها النظرية اللغوية^٢».

ويرى تشومسكي أن القواعد التحويلية تعالج الصلة القائمة بين الجمل التي ترتبط بعضها ببعض، من خلال علاقة معينة؛ تتحوّل البنية العميقة للجملة إلى البنية السطحية من خلال عدد محدود من القواعد تسمى القواعد التحويلية. قد تستبدل القواعد التحويلية عن طريق الزيادة والترتيب والحذف؛ علاقات البنية العميقة إلى البنية السطحية. قد أشار عبداللطيف إلى أن الإعراب بمجمله والتنغيم أيضاً يكشف عن البنية العميقة. وفي ما يلي نشرح كل هذه القواعد:

أ. الزيادة: زيادة عناصر جديدة (النفى والاستفهام والتعريف وغير ذلك) على الجملة التوليدية النواة لم تكن موجودة من قبل لأفادة معنى معين^٣؛ عندئذ الزيادة تعد وسيلة للتعبير عن معان جديدة. تتمثل عناصر الزيادة في النحو العربي بالفضلات مثل الحال، والمفعول المطلق، والعطف، والمفعول لأجله وما إلى ذلك باستثناء المفعول به، إذ لا يعد من عناصر الزيادة، لأنه ليس فضلة، إذ يتطلبه فعل متعد ولا يجوز أن يعد الفعل اللازم أصلاً والمتعدي فرعاً فيكون المفعول به زائداً على هذا الأساس^٤. وفقاً لهذا، الزيادة قد تكون الكلمات فضلات أو قيوداً وكل زيادة في المعنى تتبعها زيادة في المبنى، مثل قوله تعالى: (إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ) (توبة: ٥)، حيث يعد الناسخ الحرفي (إِنَّ) عنصر تحويل جعل الجملة الاسمية التوليدية "الله غفور" حاملة معنى التوكيد.

١. أنظر، ميشال زكريا، الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة، ص ١٦٣.

٢. مرتضى جواد باقر، مفهوم البنية العميقة بين تشومسكي والنحو العربي، ص ١٢.

٣. خليل أحمد عمارة، في التحليل اللغوي، ص ٨٧.

٤. سمير شريف استيتية، اللسانيات، المجال، والوظيفة، والمنهج، ص ٢٤٥.

ب. الترتيب (التقديم والتأخير): يراد بالترتيب إحداث تغيير على عناصر الجملة فيعمد المتكلم إلى لفظ حقه التأخير فيقدمه أو بالعكس لإفادة معنى معين بشرط ألا يؤدي ذلك على الإخلال بتركيب الجملة ومعناها ولا يكون التقديم والتأخير إلا لأمر يتعلق بالبنية الداخلية المرتبطة بالمعنى في ذهن المتكلم^١.

التقديم والتأخير مرهونان بالأغراض والأحوال التي تخص المخاطب والسياق الكلامي الذي يرد فيه التركيب الإسنادي في صورته^٢، فالإسناد المحول الواقع فيه التركيب المقدم أو المؤخر، منطلق أساساً من فهم الأحوال المتحوّلة للخطاب والترتيب الذي يعد عنصراً تحويلياً كقوله تعالى: (إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ / ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ) (الغاشية: ٢٥ و٢٦) وأصل الكلام في غير كلام الله: إن إياهم إلينا ثم إن حسابهم علينا.

ج. الحذف: فقد عرف بأنه أحد «عناصر التحويل، نقيض الزيادة، فكما أن الزيادة هي آية زيادة على الجملة التوليدية النواة لتحويلها إلى جملة تحويلية لغرض في المعنى، فإن الحذف يعني أي نقص في الجملة النواة التوليدية الإسمية أو الفعلية لغرض في المعنى، وتبقى الجملة تحمل معنى يحسن السكوت عليه وتحمل اسمها الذي كان لها قبل أن يجري عليها التحويل^٣». ومن الموضوعات التي يكثر فيها الحذف، حذف المبتدأ وحذف الخبر، وحذف المفعول به وحذف الفعل في أسلوب الاشتغال وغير ذلك من المواضيع. مثل قوله تعالى: (وَلَيْنُ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ) (لقمان: ٢٥)، فجملة (يقولن الله) بنيتها العميقة، (خلقهن الله) وليس (الله خلقهن).

د. الاستبدال: معناه أنه بدلاً من أن يكون المبتدأ والخبر أو الفاعل ... إلخ مفرداً، يأتي جملة أو مصدرًا مؤولاً أي يحدث فيه توسع وتمدد. كقوله تعالى: (أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَا أَنْزَلْنَا) (العنكبوت: ٥١)، فالجملة العميقة هي (إنزلنا)، لكن بعد تطبيق قانون التوسع تمدد الفاعل (إنزلنا) من مفرد إلى جملة (أنا أنزلنا) وتمثل هذه الجملة البنية السطحية.

١. خليل أحمد عمارة، في نحو اللغة وتراكيبها (منهج وتطبيق)، ص ٨٩.

٢. أنظر، فاطمة حمادي، النحو العربي في ضوء النظرية التوليدية التحويلية، ص ٢٢٩.

٣. المصدر نفسه، ص ١٣٤.

د. الحركة الإعرابية: يقول عمارة عن الحركة الإعرابية: إن «الحركات الإعرابية موجودة في اللغة العربية فونيمات أصلية فيها ينطق بها العربي ليفيد معنى معيناً ثم غيرها ليفيد الفونيم الجديد معنى جديداً»، فالحركة الإعرابية «ذات قيمة دلالية كبيرة وبها يتم تحويل الجملة التوليدية عن أصل افتراضي كانت عليه للاخبار^٢».

هـ. التنغيم: التنغيم هو عبارة عن «تنوعات صوتية تكسب الكلمات نغمات موسيقية متعددة وهو رفع الصوت وخفضه في أثناء الكلام للدلالة على المعاني المختلفة للجملة الواحدة أو هو الإطار الصوتي تقال به الجملة في السياق^٣». (ويصبح التنغيم، وهو قرينة صوتية، كاشفاً عن البنية العميقة^٤). لا يكون التنغيم في الجمل إلا لمعنى يريده المتكلم، ويشير إليه تشومسكي في نظريته بالفنولوجيا التطريزية والبروسودية^٥.

في تحليل اللغة باستخدام القواعد التحويلية يُفترض أن هناك عدداً معيناً من السمات العالمية والعامية في لغات العالم وبنيتها السطحية مختلفة. تختلف لغات العالم من حيث التركيب ولكن على الرغم من الاختلافات إلا أن هناك سمات مشتركة وقد صاغ اللغويون هذه السمات المشتركة في نظريات تسمى نظريات اللغة العامة. تدعي النظرية العامة للغة أن مبادئها تنطبق على جميع لغات العالم. تبرر هذه النظرية كيفية عمل اللغة بعبارات مطلقة. يعتقد مؤيدو القواعد التحويلية أن أسلوبهم النحوي عالمي ويمكن استخدامه من قبل جميع اللغات؛ وعلى حد قولهم فإن لغات العالم برمتها تشابه في سمات مشتركة وبالطبع هذا التشابه يكمن في البنية العميقة وتتجلى الاختلافات في بنيته السطحية.

لنأخذ على سبيل المثال الجملة التالية: «جلب الرجال المصيبة على أنفسهم» في المشجر التالي:

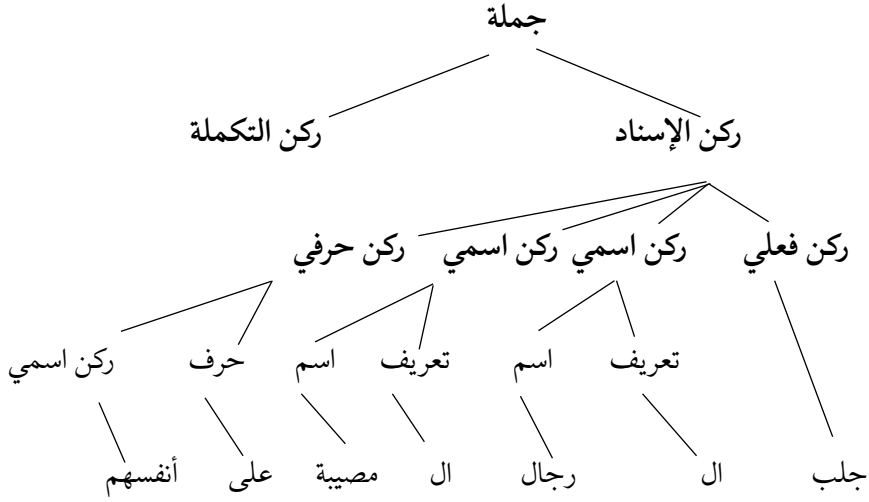
١. المصدر السابق، ص ١٥٥.

٢. خليل أحمد عمارة، في التحليل اللغوي، ص ٩٤.

٣. حيدر هادي خلخال، النظرية التوليدية التحويلية والنحو العربي مقارنة في التأثيل والنقد، ص ٦٧.

٤. محمد حماسة عبد الطيف، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي -الدلالي، ص ١١٩.

٥. Prosodic Phonology



كما يُلاحظ في هذا المشجّر قد تحقّق الضمير الانعكاسي^١ بصورة "أنفسهم"؛ وهذا يدلّ على أن للضمير شكلين: واحد بشكل الضمير المتصل والأخرى بصورة الضمير «أنفسهم». ويؤخذ هذه النقطة أيضاً في الاعتبار عند تشكيل الركن الاسمي إلى الضمير. بالنظر إلى المشجّر أعلاه، نجد أن موقف الركن الاسمي الذي يتضمّن الركن الاسمي للضمير يقع في نفس الركن الاسمي الذي يرجع إليه الضمير وبهذه الطريقة يقع الضمير "نفس" مباشرة في نفس إطار الركن الإسنادي.

موقف محمد حماسة عبد اللطيف تجاه النظرية التوليدية التحويلية

يقول محمد حماسة عبد اللطيف عن العلاقة المعقّدة بين الدلالة والنحو: «الخصائص الشاملة للجملة التي قد تكون معقدة تؤدّي دوراً في القاعدة كذلك، ولكن في هذه الجمل التي تكون العلاقة فيها معقّدة بين الدلالة والنحو نستطيع أن نحدّد فيها العناصر النحوية من المسند والمسند إليه وأن نحدّد العلاقة النحوية بينهما، وهذا بدوره قد يؤدي إلى كشف المعنى الدلالي في جانب من جوانبه، ولهذا يعتمد المعنى المخصص لكلّ ركن من الجملة على ما يقترن به من السياق والملابسات^٢». وقرّر محمد حماسة عبد اللطيف أن الجملة التي تعدّ صحيحة نحويّاً ودلاليّاً ترتكز على محاور

^١ . الضمير الانعكاسي أو Reflective pronoun هو ضمير يشير إلى اسم أو ضمير آخر (سابقه) في نفس الجملة. ويدلّ على أن الفاعل والمفعول في الواقع واحد. أحياناً يستخدم الضمير الانعكاسي للتأكيد على أن شخصاً ما فعل شيئاً بمفرده.

^٢ . محمد حماسة عبد اللطيف، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي - الدلالي، ص ٦٠.

معينة هي:

١-وظائف نحوية بينها علاقات أساسية تمدّ المنطوق بالمعنى الأساسي.

٢-مفردات يتمّ الاختيار من بينها لشغل الوظائف النحوية السابقة.

٣-علاقات دلالية متفاعلة بين الوظائف النحوية والمفردات المختارة.

٤-السياق الخاص الذي ترد فيه الجملة سواء أكان سياقاً لغوياً أم غير لغوي^١.

ويجدر بالذكر أن محاولة محمد حماسة عبد الطليفي في نظريته النحو التحويلي التوليدي تتركز في المحور الثالث؛ إذ يمثّل عملية الاندماج بين المستوى النحوي التجريدي، والمستوى الدلالي المتمثل في المعنى المعجمي. والمحور الرابع لا يهتم به التوليديون كثيراً، بل إن النظرية التوليديّة أهملت إهمالاً تاماً مسألة السياق الذي يقع فيه الكلام، واعتبرت اللغة مجرد نشاط عقلي. وأشار عبد الطليفي إلى هذا المحور لأنه عنصر تال لعملية إنتاج المعنى النحوي الدلالي. في حين تركز جهد عبد الطليفي في المحور الثالث، وهو التفاعل بين الوظائف النحوية والمفردات المختارة، ومن ثم يتكوّن المعنى النحوي الدلالي. يقول: «سوف أحاول تعرّف الجانب الدلالي في النحو، عن طريق تفاعل الدلالة النحوية ودلالة المفردات، وسيكون ذلك من خلال جدليتين مضمورتين معاً: أولاهما: مناقشة الجانب الدلالي المتفاعل بين الوظائف النحوية والمفردات التي تشغلها. وسيكون المنطلق في ذلك مناقشة نص أراه فريداً من كتاب سيبويه، وقد قدّمه سيبويه موجزاً مقتضباً، ولكنه دال مع إيجازه واقتضابه. غير أنه يبدو أن الفكرة التي يتضمنها هذا النص كانت توجه سيبويه وهو يناقش بعض مسائل النحو المختلفة وقضاياها المتعددة في كتابه الرائد. ثانيتهما: الإشارة إلى دور الجانب الدلالي في بعض الظواهر النحوية، حيث تستمدّ بعض الوظائف النحوية تحققها من الجانب الدلالي، مع مراعاة أن الجانب الدلالي هنا واسع متعدد الروافد يتدرّج أحياناً من الاعتماد على المفهوم المتعارف عليه سلفاً بين أبناء البيئة اللغوية للفظة المفردة إلى استغلال التفاعل بين المفرد والوظيفة النحوية وإنشاء علاقات جديدة لم تكن معروفة من قبل^٢».

قد تأثر محمد حماسة عبد الطليفي بمنطق الدراسات اللغوية الحديثة ويعتقد أنه من الوهم والخطأ أن «نبدأ من الألفاظ لتأليف النظام، وذلك بإجراء عملية جمع بينهما، بينما الواجب هو الإبتداء من

١. المصدر السابق، ص ٥٢.

٢. محمد حماسة عبد الطليفي، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي-الدلالي، ص ٥٧.

الكل المتضامن ابتغاء أن نصل بالتحليل إلى العناصر التي يتألف منها هذا الكل^١. فأثر عبد اللطيف أن يبدأ بالكل، وهو الجملة وحاول أن يقدم تقسيماً جديداً لها.

يعتمد عبد اللطيف في تحديد مفهوم «الجملة» على كلام ابن جنّي حيث يقول: «تعريف ابن جنّي غاية في الدقة والفهم، وكذلك أمثلته؛ لأنه يتيح الفرصة لدراسة أنماط التراكيب المختلفة واعتبار كل تركيب بنفسه مفيد لمعناه جملة في صورتها التي قيلت بها^٢». وقد عرّف ابن جنّي الكلام بأنه: «في لغة العرب عبارة عن الألفاظ القائمة برؤوسها، المستغنية عن غيرها، وهي التي يسمّيها أهل هذه الصناعة الجمل على اختلاف تراكيبها؛ نحو: زيد أخوك، وقام محمد، وضرب سعيد، وفي الدار أبوك، وصه، ومه، ورؤد، وحآء، وعآء، وحس، ولبّ وأف، وأوه^٣».

لقد اتخذ محمد حماسة عبد اللطيف من تعريف ابن جنّي للكلام مفهوماً للجملة؛ لأنه يناسب الفهم اللغوي الحديث.

ويبدو أن عبد اللطيف قد وقف عند ظاهر هذا النص الذي يكتفي بعنصري الاستقلال والإفادة من غير اشتراط الإسناد بطرفيه: «المسند والمسند إليه» لفظاً أو تقديراً. والواقع أن ابن جنّي لم يكن يريد بتعريفه للكلام أو الجملة إسقاط اشتراط الإسناد في الجملة لفظاً أو تقديراً بل هو سائر في ذلك على سنة من سبقه من النحويين وعلى رأسهم سيبويه الذي عرّف المسند والمسند إليه بقوله: «وهما ما لا يغني واحد منهما عن الآخر، ولا يجد المتكلم منه بدأً. فمن ذلك: ١. الاسم المبتدأ والمبنيّ عليه، وهو قولك: عبد الله أخوك، وهذا أخوك. ٢. ومثل ذلك: يذهب عبد الله، فلا بدّ للفعل من الاسم كما لم يكن للاسم الأول بدّ من الآخر في الابتداء^٤».

والدراسات اللغوية الحديثة لا تعترف بهذه «اللابدّية» في فهم الجملة، فالجملة حقيقة هي التي تؤدّي الفائدة كاملة، أما تكوينها الشكلي فلا يشترط فيه أن يوجد في النطق مسند ومسند إليه، بل تتحقّق الفائدة الكاملة بوجودهما، وقد تتحقّق بكلمة واحدة إذا أدّت المعنى المفيد^٥. يقول فندريس في هذا المجال: «والجملة تقبل بمرونتها أداء أكثر العبارات تنوعاً، فهي عنصر مطّاط. وبعض

١. عبد الرحمن بدوي، اللغة والمنطق في الدراسات الحالية، ص ٧٥.

٢. محمد حماسة عبد اللطيف، بناء الجملة العربية، ص ٢١.

٣. أبو الفتح عثمان ابن جنّي، الخصائص، ج ١، ص ٣٢.

٤. سيبويه، الكتاب، ج ١، ص ٣٧.

٥. أنظر، محمد عيد، أصول النحو العربي في نظر النحاة ورأي ابن مضاء وضوء علم اللغة الحديث، ص ١٨٦.

الجملة يتكوّن من كلمة واحدة: تعال، ولا، وواأسفاه، وصّه؛ كلّ واحدة من هذه الكلمات تؤدّي معنى كاملاً يكتفي بنفسه^١».

على الرغم من أن عبد اللطيف قد أثنى على القدماء في استعمالهم مصطلح «الكلام»، فإن هذا المدلول يختلف عنه عند القدماء، فالكلام عند المحدّثين لا يشترط فيه تمام الفائدة، بخلاف القدماء الذين اشترطوا فيه ذلك. يقول شعبان صلاح: «ومعنى هذا أن الكلام لا يشترط تمام الفائدة لكي يتحقق مفهومه، فأبى نشاط صوتي أو كتابي مبني على قواعد اللغة، سواء أكان كلمة أو جملة، أم عدّة تعبيرات هو في نظر الباحث الحديث كلام. أمّا الجملة فلا بدّ فيها من تمام الفائدة^٢».

فاختلاف عبد اللطيف مع من يسوون بين الجملة والكلام يكمن في تحديد مفهوم الكلام؛ لأن الكلام عنده يقابل مصطلح اللغة، أمّا من حيث التفصيل فقد اختلف معهم، كاختلافه معهم في اشتراط الإسناد بطرفيه، وما يستتبع ذلك من القول بالحذف والتقدير لإكمال عنصري الجملة ذهنياً. وقد انتقد عبد اللطيف مذهب التسوية إذ رأى أنها «تؤكد أن النحاة لم يأبهوا لشخصية الجملة، بوصفها نواة تركيبية^٣».

وجدير بالذكر أن الباحثين في القرن العشرين يفرقون بين اللغة والكلام والفرق بينهما يتجلّى في أن «اللغة نظام من الرموز الصوتية المتفق عليه في البنية اللغوية الواحدة، وهي حصيلة الاستخدام المتكرّر لهذه الرموز الصوتية التي تؤدي المعاني المختلفة. أمّا الكلام فهو الكيفية الفردية للاستخدام اللغوي^٤».

مفهوم الجملة عند عبد اللطيف ينبني على أساسين: الأول: المبني، وهو الصورة المنطوقة للجملة، ومن ثم لا يلجأ إلى التقدير لإكمالها، فالجملة قد تتكوّن من كلمة واحدة مثل: قم أو صّه. الثاني: المعنى، وهو الاستقلال والإفادة، ولذلك لا تعدّ الجملة الصغرى، أو الجمل التي لها محل من الإعراب عنده من الجمل. ولذلك أضاف إلى تعريف ابن جنّي تعريف تشالز هوكت، وهو: «أن الجملة هي الشكل النحوي الذي لا يكون تركيباً في شكل نحويّ آخر، أي التركيب الذي لا يعدّ أحد

١. ج فندريس، اللغة، ص ١٠١.

٢. شعبان صلاح، الجملة الوصفية في النحو العربي، ص ١٨.

٣. محمد حماسة عبد اللطيف، العلامة الإعرابية في الجملة بين القديم والحديث، ص ٢٦.

٤. محمود فهمي حجازي، أسس علم اللغة العربيّة، ص ٢٦.

المكوّنات في تركيب آخر^١.

يقول عبد اللطيف عن الاهتمام بالجملة في التعبير عن المعنى: «من خلال الجهود المكثفة حول دراسة المعنى التي كانت تنطلق من «الكلمة» أول الأمر، ظهر الاهتمام «بالجملة» التي كان يعتبرها بعض الباحثين أهم وحدات المعنى، وأهم من الكلمة نفسها إذ لا يوجد في رأيهم معنى منفصل للكلمة، بل معناها في الجملة التي تقع فيها. فإذا قلت إن كلمة أو عبارة تحمل معنى، فهذا يعني أن هناك جملاً تقع فيها الكلمة أو العبارة، وهذه الجمل تحمل معنى^٢».

ويقسم حماسة عبد اللطيف الجمل العربية إلى ثلاثة أقسام: ١. الجملة التامة (الإسنادية): يوجد تحت هذا القسم: الجملة الاسمية، والجملة الفعلية، والجملة الوصفية. الجملة الاسمية: تتألف من مسند إليه ومسند أو من مبتدأ وخبر، والمبتدأ لا بدّ أن يكون اسماً أو ضميراً، وأما المسند أو الخبر فلا بد أن يكون وصفاً أو ما ينقل إليه من الاسم أو الجملة أو الجار والمجرور والظرف. الجملة الفعلية: تتألف الجملة الفعلية من (فعل+فاعل) أو (فعل+نائب فاعل) والفعل في هذه الجملة لا بدّ أن يكون فعلاً ماضياً، أو مضارعاً غير مبدوء بالهمزة أو النون أو التاء للمخاطب الواحد. الجملة الوصفية: تتألف الجملة الوصفية من وصف (اسم فاعل، أو صفة مشبهة، أو صيغة مبالغة، أو اسم مفعول، اسم مرفوع أو ضمير شخصي منفصل للرفع)، مثل: أ ناجح أخواك، ما حاضر أنتم، ما محبوب الخائنون. ٢. الجملة الموجزة: لا يقصد عبد اللطيف بالإيجاز هنا إيجاز الحذف أي أن هذه الجمل كانت تستعمل مطبئة ثم اختصرت وأجزت فالنحويون يقصدون بالاختصار الحذف للدليل، وإنما يعني أن هذه الجمل لا تتألف إلا من طرف واحد، وبدلاً من أن نقول «الجمل ذات الطرف الواحد» نقول «الجمل الموجزة» لأن هذا مصطلح، وينبغي في المصطلحات أن تكون مختصرة، ولذلك هذه التسمية شريطة أن يكون هذا المعنى مراعى فيها. وهذا القسم من الجمل يمكن تقسيمه إلى ثلاثة أنواع أولها: الجملة الفعلية الموجزة، وثانيها: الجملة الاسمية الموجزة، وثالثها: الجملة الجوابية الموجزة. ٣. الجمل غير الإسنادية: تعني الجمل غير الإسنادية الجمل التي يمكن إفصاحها أن تعد جملاً إفصاحية أي أنها كانت في أول أمرها تعبيراً انفعالياً يعبر عن التعجب أو المدح أو الذم أو غير ذلك من المعاني التي أخذ التعبير عنها صورة محفوظة، لترجمة بعض عناصرها على صيغته

١. المصدر السابق، ص ٨٣.

٢. محمد حماسة عبد اللطيف، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي-الدلالي، ص ٤٣.

التي أجراها التعبير مجرى الأمثال^١.

«نظرية العامل والإعراب»

اتّكأ النحو العربي على نظرية أساسية وهي نظرية العامل. فالعامل هو الذي يحدث الإعراب وعلاماته الرفع، والنصب، والجر والجزم. قد عرّف النحاة القدامى الإعراب بتعريفات متعددة، منها: تغيير آخر الكلمة باختلاف العوامل لفظاً وتقديراً. أثر ظاهر أو مقدّر يجلبه العامل في آخر الكلمة حقيقة أو مجازاً. التغيير لعامل لفظاً أو تقديراً، وما إلى ذلك. هذه التعريفات وغيرها كلّها تسير في فلك العامل ولم تشر إلى الهدف الأساسي من الإعراب وهو بيان المعاني. إذن، يمكننا أن نجد العلاقة الرياضية بين العامل والإعراب والأثر ونقول:

كل عامل = حالة إعرابية

كل حالة إعرابية = علامة إعرابية

إذن العامل = علامة إعرابية: الأثر الصوتي.

تنطلق نظرية ربط العامل عند تشومسكي من منطلقين أساسيين هما: الأثر، والمضمر ويمثال ما يعرف عنده بالبنية العميقة والبنية السطحية؛ لأن النحو عند هؤلاء لا بدّ من أن يرتبط بالبنية التي تمثل العملية العقلية بالبنية السطحية^٢.

جدير بالذكر أنّ حماسة عبد اللطيف يدعو إلى إلغاء «نظرية العامل» وهذه الدعوة من الأسس المهمة التي أقام عليها تقسيمه الجديد للجملة. إذ إن أهم الفروق التي تميّز «البحث الحديث في بناء الجملة عن البحث العربي، يكمن في أن الجهد العربي دار حول نظرية العامل، بينما يضع البحث الحديث هدفه في دراسة التركيب الشكلي لعناصر الجملة وسيلة للتعبير عن معنى^٣».

وقف عبد اللطيف عند رأي ابن مضاء القرطبي في دعوته إلى إلغاء العامل، وهي دعوة «لم يكتب لها في حياة صاحبها مثلما كتب لها في عصرنا الحاضر^٤». وناقش عبد اللطيف ابن مضاء في

١. أنظر، محمد حماسة عبد اللطيف، العلامة الإعرابية في الجملة بين القديم والحديث، صص ٧٨-٩٥.

٢. عبده الراجحي، النحو العربي والدرس الحديث بحث في المنهج، صص ١٤٥ و١٤٦.

٣. محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة، ص ١١٤.

٤. محمد حماسة عبد اللطيف، العلامة الإعرابية في الجملة بين القديم والحديث، ص ٢٢٤.

الأساس الديني لدعوته ورأى أنه «قد وقع فيما أراد أن يوقع النحاة فيه من الحرج الديني؛ لأنه يرى أن في تقدير بعض أنواع العوامل افتراء على الله، وانتحال كلام لم يقله سبحانه^١». وذهب عبد اللطيف أيضاً إلى أن القرائن قادرة على أن تحل مكان العامل ويقول: «وصفوة القول أنه في ضوء دراسة القرائن في الجملة من لفظية ومعنوية تنتفي الحاجة إلى العامل النحوي وما جره من مشكلات في النحو العربي^٢».

دور «السياق» في تحديد المعنى

سعة الجانب الدلالي وتعدد روافده متأتیان من أن الظواهر النحوية التي تمدّ العنصر الدلالي كثيرة ومتنوعة، يتعلّق بعضها بسياق النص اللغوي، ويتعلّق بعضها الآخر بسياق الموقف^٣. تتمثّل إحدى ميزات نظرية النحو التوليدي التحويلي لتشومسكي في الانتباه إلى سياق الكلام وتحليل التركيبات النحوية في السياق. لذلك يذكر تشومسكي نوعين من القواعد؛ قواعد السياق الحرّ وقواعد السياق المغلق^٤. يقصد تشومسكي من قواعد السياق الحرّ، القواعد اللغوية خارج السياق ويعني قواعد السياق المغلق القواعد التي تُقترح بالنظر إلى السياق.

يقول عبد الطلّيف: «ولا يمكن بحال نكران تأثير دلالة سياق النص اللغوي، وسياق الموقف الملابس له على العناصر النحوية من حيث الذكر والحذف، والتقديم والتأخير، والتعريف والتنكير، وغير ذلك مما درسه ما يعرف بعلم المعاني؛ إذ يدرس أحوال الإسناد الخبري وأحوال المسند إليه وأحوال المسند، وأحوال متعلقات الفعل، والقصر والفصل والوصل، والخبر والإنشاء، والإيجاز والإطناب والمساواة. وهذه وإن كانت مباحث نحوية صرفة لأتعرض لها هنا؛ لأن ما أعنيه بالعنصر الدلالي في الظواهر النحوية أضيق مجالاً من هذه المباحث^٥».

يقصد محمد حماسة عبد اللطيف أن هناك جملاً لا يمكن تحديد المراد منها عن طريق التفاعل بين البنى النحوية والمفردات اللغوية الذي ينتج ما سمّاه «المعنى النحوي الدلالي»، فحينئذ

١. المصدر السابق، ص ٢٢٧.

٢. المصدر نفسه، ص ٢٠٤.

٣. أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٧١.

٤. جان لاينز، چومسكى، ص ٧٨.

٥. محمد حماسة عبد اللطيف، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي - الدلالي، ص ١١٣.

يستعان بظواهر دلالية أخرى لمعرفة المعنى الدقيق، يرجع بعضها إلى سياق الموقف أو المقام، وهو ما يحيط بالكلام من ظروف وملابسات، ويرجع بعضها إلى السياق اللغوي.

ولم يغفل عبد الطليف السياق اللغوي الذي يعتمد على عناصر لغوية تنبع من النص نفسه يكون في جملة سابقة أو لاحقة أو في الجملة نفسها، فهذا النوع من السياق قد يحول مدلول عنصر آخر إلى دلالة غير الدلالة المعروفة له؛^١ كما في قوله تعالى: (أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ) (النحل: ١)، إذ تعدّ الجملة (فلا تستعجلوه) قرينة لغوية سياقية تصرف الفعل (أتى) عن دلالاته على المضىّ إلى دلالاته على المستقبل، «وصرف الفعل عن دلالاته يصرف الفاعل «أمر الله» بدوره عن دلالاته، أو بعبارة أخرى يحدّد دلالاته؛ لأن العناصر المكوّنة للجملة لن تبقى بدون تغيير إذا صرّف عنصر منها عن دلالاته الأولى بقرينة ما^٢». ومما يدلّ على أن الفاعل في هذه الآية قد صرّف عن دلالاته الأولى، أنه ورد في سياق آيات أخريات بمعنى مختلف، منها على سبيل المثال قوله تعالى: (قَالَ سَأَوْي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصَمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ) (هود: ٤٣)، وقوله تعالى: (وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنَّ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ) (الحجرات: ٩).

في الآية الأولى، فقد قيل في (عاصم) قولان؛ أحدهما: أنه نائب عن اسم المفعول، بناء على أن المعنى هو (لا معصوم). والآخر: هو أنه باق على أصله، بمعنى أنه نفى (أي عاصم) من أمر الله^٣. ولعل كلا القولين مقصود في السياق العام، فالقول الأول مقصود من خلال الاستثناء بعد الوصف، فكانه قال: (لا معصوم اليوم من أمر الله إلا من رحمه الله) ولا يتأتى المعنى من دون هذا التقدير، وأما القول الآخر، فيطلبه السياق قبله؛ لأن ابن نوح قال: (سأوي إلى جبل يعصمني من الماء) فأجابه نوح (ع) بأنه: (لا عاصم اليوم من أمر الله) على معنى أنه لا أحد يعصم اليوم من أمر الله. ويمكن القول، إن الأخذ بالقولين كليهما لا يشكل من حيث الإعراب، ولا سيما في ما بعد الاستثناء لتعلقه به لفظاً ومعنى، فالاسم الموصول في قوله: (إلا من رحم) في محل رفع بدل من موضع (عاصم) على كلا القولين، فإذا كان (عاصم) بمعنى (معصوم) فيكون التقدير: (لا معصوم

١. محمد حماسة عبد اللطيف، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي - الدلالي، ص ١١٦.

٢. المصدر نفسه، صص ١١٦ و ١١٧.

٣. العكبري، التبيان في إعراب القرآن، ص ٧٠٠.

من أمر الله اليوم إلا المرحوم) ، وإذا كان (عاصم) على بابه أصلاً، فيكون التقدير: (لا يعصم اليوم من أمر الله إلا الله)، وقيل: (إلا الراحم) والراحم هو الله جل في علاه.

التأويل والتقدير والحذف والاستتار والتشبيه والحمل على المعنى

رفض عبد الطليّف التأويل في المرحلة الوصفية من بحثه النحوي، ورأى أن القدماء لجأوا إليه «لأنهم نظروا إلى القواعد على أنها قوانين لا بدّ أن تفرض على المتكلمين، ولذلك أرادوا أن يظهرها هذه القواعد في صورة محكمة حتّى لا يتطرّق إليها شك^١». ويصف هذه الظواهر بأنها أمور ذهنية عقيمة فيقول: «فمحاولة الأطراد هي المسؤولة عن كلّ ما أصاب النحو من هذه الأمور الذهنية العقيمة التي تختلف باختلاف الاتجاهات والمذاهب^٢».

إن نقطة انطلاق عبد الطليّف في رفض هذه الظواهر هو اقتناعه التام بأفكار المنهج الوصفي البنيوي، الذي يعتمد على الجانب المنطوق فحسب. ويرى أن التقدير أمر شخصي يختلف من باحث إلى آخر، وأعطى مثلاً لذلك من مسائل الخلاف بين النحويين وهي مسألة "تقديم معمول الاسم عليه".

على سبيل المثال في هذه الآية المباركة: (وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ) (النساء: ٢٤). قد احتجّ الكوفيون على جواز تقديم معمول اسم الفعل عليه والتقدير عندهم: عليكم كتاب الله، أي الزموا كتاب الله، فنُصب كتابُ الله بـعليكم، فدلّ على جواز تقديمه. أما البصريون فقد منعوا تقديم المفعول على اسم الفعل وقالوا: إن كتاب الله ليس منصوباً بـعليكم، وإنما هو منصوب؛ لأنه مصدر والعامل فيه فعل مقدّر والتقدير فيه كتب كتاباً الله عليكم، وإنما قدّر هذا الفعل ولم يظهر لدلالة ما تقدّم عليه^٣. ويقول عبد الطليّف: «وهكذا نرى التقدير صراعاً من وراء النص لمحاولة إخضاعه لقاعدة ما، وإن لم يغيّر من طريقة نطقه شيئاً^٤».

١. محمد حماسة عبد اللطيف، لغة الشعر: دراسة في الضرورة الشعرية، ص ٧٥.

٢. المصدر نفسه، الصفحة نفسها.

٣. الأنباري، الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين، المسألة ٢٧، ٢٢٨/١ و ٢٣٠/١.

٤. محمد حماسة عبد اللطيف، لغة الشعر: دراسة في الضرورة الشعرية، ص ٧٦.

النتيجة

- النتائج التي توصل اليها البحث إليها هي:
١. إن عبد اللطيف قد أسهم إسهاماً متميزاً في تطوير النحو ويظهر ذلك جلياً من خلال تجاوزه النظرة الشكلية التي سيطرت على النحو العربي، وذلك بإضافته المعنى إلى حيّز الدراسة النحوية، فجاءت دراسته كاملة جامعة بين المبنى والمعنى.
 ٢. رفض عبد اللطيف نظرية العامل ووقف عند رأي ابن مضاء القرطبي وناقشه كذلك في الأساس الديني ويذهب إلى أن القرائن قادرة على أن تحلّ مكانه.
 ٣. يعتقد تشومسكي في نظريته التوليدية والتحويلية بالبنية السطحية والبنية العميقة للجمل ويتوافق عبد اللطيف مع هذا الرأي ويرى بأن الإعراب بمجمله والتنعيم أيضاً يكشف عن البنية العميقة.
 ٤. إن محمد حماسة عبد اللطيف يهتم بـ«سياق الموقف» في تحديد العلاقة بين النحو والمعنى، وإنّ إشارته إلى أهمية المقام والموقف والسياق تدلّ على عدم تقيده بالمنهج التوليدي التحويلي الذي لا يحفل بسياق الموقف أو المقام.
 ٥. لكي نعتبر الجملة أصولية، من وجهة نظر النظرية التوليدية التحويلية، يجب ألا تنحرف عن المستوى الصوتي، والمستوى التركيبي والمستوى الدلالي ويرى عبد اللطيف أن الجملة لكي تعدّ صحيحة نحويّاً ودلاليّاً يجب أن تولف علاقات أساسية من الوظائف النحوية بينها تمدّ المنطوق بالمعنى الأساسي، والمفردات، والعلاقات الدلالية والسياق.

قائمة المصادر والمراجع

- القرآن الكريم.
١. ابن جنّي، أبو الفتح عثمان (١٩٥٢)، الخصائص، تحقيق: محمد علي النجار، د.ب: مطبعة دار الكتب المصرية.
 ٢. استيتية، سمير شريف (٢٠٠٨)، اللسانيات، المجال، والوظيفة، والمنهج، إربد: عالم الكتب الحديث.
 ٣. الأنباري، أبو البركات كمال الدين عبد الرحمن بن محمد (١٩٦١)، الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، الطبعة الرابعة، القاهرة: مطبعة السعادة.

٤. بارتشت، بريجيت (٢٠٠٤). **مناهج علم اللغة من هرمان باول حتى ناعوم تشومسكي**، ترجمة: سعيد حسن بحيري، القاهرة: مؤسسة المختار للنشر والتوزيع.
٥. باقر، مرتضى جواد (١٩٩٠)، «مفهوم البنية العميقة بين تشومسكي والنحو العربي»، **مجلة اللسان العربي - الرباط**، العدد ٣٤.
٦. بدوي، عبد الرحمن (١٩٧١)، «اللغة والمنطق في الدراسات الحالية»، **مجلة عالم الفكر**، المجلد الثاني، العدد الأول، الكويت.
٧. بن خلدون، عبدالرحمن (٢٠٠٤)، **مقدمة ابن خلدون**، بيروت: دار الفكر للطباعة والنشر.
٨. حجازي، محمود فهمي (د.ت). **مدخل إلى علم اللغة**، القاهرة، دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع.
٩. _____ (٢٠٠٣). **أسس علم اللغة العربية**، القاهرة، دار الثقافة للطباعة والنشر.
١٠. حساني، أحمد (٢٠١٣)، **مباحث في اللسانيات**، الطبعة الثانية، منشورات كلية الدراسات الإسلامية والعربية، دبي - الإمارات العربية المتحدة.
١١. حمادي، فاطمة (٢٠٢٠)، «النحو العربي في ضوء النظرية التوليدية التحويلية»، **جسور المعرفة**، المجلد ٦، العدد ٣، صص: ٢٢١-٢٣٣.
١٢. خلخال، حيدر هادي (٢٠٢١)، «النظرية التوليدية التحويلية والنحو العربي مقارنة في التأثيل والنقد»، **حوليات الآداب واللغات**، المجلد ٩، العدد ١، صص: ٥٦-٧٦.
١٣. الراجحي، عبده (١٩٧٩)، **النحو العربي والدرس الحديث بحث في المنهج**، بيروت: دار النهضة العربية.
١٤. زكريا، ميشال (١٩٨٣)، **الألسنية المبادئ والأعلام**، الطبع الثاني، بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع.
١٥. _____ (١٩٨٥)، **مباحث في النظرية الألسنية وتعليم اللغة العربية**، الطبع الثاني، بيروت.
١٦. _____ (١٩٨٦)، **الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة**، الطبعة الثانية، بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع.
١٧. سبيويه، أبي بشر عمرو بن عثمان بن قنبر (٢٠١٥)، **الكتاب**، تحقيق: محمد كاظم البكاء، ج ١، بيروت: منشورات زين الحقوقية والأدبية.
١٨. صلاح، شعبان (٢٠٠٠)، **الجملة الوصفية في النحو العربي**، القاهرة: دار غريب.
١٩. عبد الجليل، منقور (٢٠٠١)، **علم الدلالة: أصوله ومباحثه في التراث العربي (دراسة)**، دمشق: اتحاد الكتاب العرب.

٢٠. عبد اللطيف، محمد حماسة (١٩٨٤)، العلامة الإعرابية في الجملة بين القديم والحديث. القاهرة: جامعة القاهرة.
٢١. عبد اللطيف، محمد حماسة (١٩٩٦)، لغة الشعر: دراسة في الضرورة الشعرية، القاهرة: دار الشروق.
٢٢. _____ (١٩٩٠)، من الأنماط التحويلية في النحو العربي، الطبعة الأولى، القاهرة: مكتبة الخانجي.
٢٣. _____ (٢٠٠٠)، النحو والدلالة؛ مدخل لدراسة المعنى النحوي - الدلالي. القاهرة: دار الشروق.
٢٤. _____ (٢٠٠٣)، بناء الجملة العربية، القاهرة: دار غريب.
٢٥. العكبري، عبدالله بن الحسين بن أبي البقاء (١٩٧٦)، التبيان في إعراب القرآن، تحقيق: محمد علي البجاوي، دار إحياء الكتب العربية.
٢٦. عميرة، خليل أحمد (١٩٨٤)، في نحو اللغة وتراكيبها (منهج وتطبيق)، جدة: عالم المعرفة.
٢٧. _____ (١٩٨٧)، في التحليل اللغوي، الأردن: مكتبة المنار.
٢٨. عمر، أحمد مختار (١٩٩٨)، علم الدلالة، ط ٥، القاهرة: عالم الكتب.
٢٩. عياشي، منذر (١٩٩٦)، اللسانيات والدلالة، حلب: مركز الإنماء الحضاري.
٣٠. عيد، محمد (١٩٨٩)، أصول النحو العربي في نظر النحاة ورأي ابن مضاء وضوء علم اللغة الحديث، القاهرة: عالم الكتب.
٣١. فضل، عاطف (٢٠٠٤)، تركيب الجمل الإنشائية في غريب الحديث، الأردن: عالم الكتب.
٣٢. فندريس، ج (د.ت)، اللغة، ترجمة: عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، القاهرة: مكتبة الأنجلو مصرية.
٣٣. لاينز، جان (١٣٧٦ش) (١٩٩٧)، چومسكى، ترجمه: احمد سميعى، تهران: شركت انتشارات علمى وفرهنگى.
٣٤. محاسب، محي الدين (٢٠١٦)، «النحو والدلالة والشعر عند حماسة عبد اللطيف»، مجلة الإبداع، الإصدار الثالث، العدد ٤٦.

تحلیل دیدگاه‌های نحوی محمد حماسه عبداللطیف بر اساس نظریه زایشی-گشتاری چامسکی

احمد پاشازانوس ^{id}*؛ مصطفی پارسایی پور ^{id}**؛ لیلا صادقی نقدعلی ^{id}***

DOI: [10.22075/lasem.2023.30681.1378](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30681.1378)

صص ۱۵۸-۱۳۵

مقاله علمی - پژوهشی

چکیده

از جمله موضوعات مهم در زبان عربی، مطالعه رابطه این زبان با نظریات پژوهشی زبان شناسی نوین، به ویژه پس از ظهور زبان شناسی نوین به عنوان یک علم مستقل است. در آغاز قرن بیستم، زمانی که جهت گیری مطالعات زبان شناختی با ایده‌ها و نظریات فردیناند دو سوسور زبان شناس، تغییر کرد، پژوهش‌های زبان شناختی در جهان عرب تحت تأثیر آن به ویژه پس از مطرح شدن دستور زایشی-گشتاری چامسکی قرار گرفت. این نظریه چارچوبی روش شناختی برای پژوهشگران زبان عربی فراهم کرد، زیرا ایشان تلاش داشتند با ایده جهانی بودن دستور زبان که یکی از مواهب این نظریه بود همراه شوند، از این روی برخی از مفاهیم آن را در زبان عربی به کار گرفتند. نگارندگان پژوهش حاضر متوجه وجود ارتباط میان رویکردها و برداشتهای زبان شناسان معاصر عرب در مطالعه دستور زبان عربی و دستور جهانی زایشی-گشتاری شدند. این پژوهش با روش توصیفی-تحلیلی به تحلیل دیدگاه‌های محمد حماسه عبداللطیف، دانشمند نحوی معاصر عرب بر اساس نظریه زایشی-گشتاری و وجوه اختلاف و تشابه میان آن دو انجام شده است. از جمله مهم ترین یافته‌های پژوهش این است که چامسکی در نظریه زایشی - گشتاری خود به ساختار سطحی و ساختار عمیق جملات معتقد است و عبداللطیف نیز با این دیدگاه موافق است. او معتقد است که اعراب و لحن نیز ساختار عمیق جمله را آشکار می کند. اهتمام عبداللطیف به بافت فرا زبانی نشانگر عدم تقید وی به رویکرد زایشی-گشتاری است که به این نوع بافت توجه ندارد.

کلیدواژه‌ها: نحو، معناشناسی، نظریه زایشی-گشتاری، چامسکی، محمد حماسه عبداللطیف.

*- دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)، قزوین، ایران.

** - استادیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)، قزوین، ایران.

*** - دانشجوی دکتری گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی، قزوین، ایران. (نویسنده مسؤل) l_sadeghi64@yahoo.com

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۰۲/۲۸ ه.ش = ۲۰۲۳/۰۵/۱۸ م - تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۰۶/۳۱ ه.ش = ۲۰۲۳/۰۹/۲۲ م.